

# 從台灣史料與研究方法課程 建構台灣社會發展圖象

「雜誌的內容既豐富又龐雜，一般人很難從名稱上窺其全貌，必須深入閱讀才知道其中究竟藏了哪些寶。」師範大學台灣史研究所所長蔡錦堂談到開設「台灣史料與研究方法」這門課的目的。他表示，雜誌解題就像一把打開文字大觀園的鑰匙，幫助讀者了解各式各樣的刊物風貌，引發深入閱讀及研究的興趣。

這學期，台史所的研究生，根據國立中央圖書館台灣分館所保留的日治時期刊物，以兩人一組的方式，選擇一份刊物來分析其內容與史料價值。碩一生蘇以婷和蔡佩純，以「愛國婦人會」發行的《台灣愛國婦人》月刊為解題對象。

《台灣愛國婦人》創刊於明治41年（西元1908年），最初每期發行1500份左右，最高曾發行到7000份，內容包羅萬象，舉凡女性修養、家庭關係、育兒、流行趨勢、家事技巧、照片、小說、醫



■《台灣愛國婦人》月刊提供了研究日治時期台灣婦女生活的史料。

療衛生無所不談，另外也有會務消息、風俗改良，甚至殖民統治權和平定原住民叛亂的報導等。

蘇以婷說，雖然這是一份機關刊物，主要作為組織消息傳遞、提升在台婦人生活的刊物，不過它的文章及廣告，反映出當時婦女生活的各個面向，相當有趣。

兩人也談到《台灣愛國婦人》的史料價值，從軍事救護的慰問記載、愛國儲金狀況、遺族與關係者感謝狀及寫真等資料中，可以從後勤的角度，研究日人理蕃政策或戰時婦女的後援情形；從各種議論、文章及閒談、廣告，可以研究女性角色、家庭生活和社會史等。

碩二生蔡宛蓉、陳郁欣對法制史的課題較有興趣，因此以介紹台灣法令和判決的《台法月報》作為解題的刊物。這是一份創刊於1905年，具有台灣總督府官方背景所出版的雜誌，目的在介紹台灣法令及判決，並作為引用、考據與研究之用。

她們在解題過程發現，《台法月報》對於日治時期法制發展軌跡、台灣社會的法律體制發展情況、台灣自傳統封建社會走向西方法體制的歷史過程，以及現代法與傳統法比較各項法案與判例之同異性質，都是極為重要的研究資料。

日本人來台統治初期，即開

始對台灣的漢人和原住民進行一連串的調查，以便了解其原有的生活形態和風土民情，便於統治。這些習慣調查記載了清代傳統漢人和原住民的法律觀念，後來編輯成《台灣私法》、《清國行政法》、《蕃族調查報告書》等書。

這份刊物曾經記載，日本法學家認為，台灣的聘金制度變相等於女性的人口販賣，是否該廢除；在未成年人權保護上，是否該保障媳婦仔（童養媳）在該家族的繼承權；也討論到日台共婚的非婚生子女，在共婚法未通過前，這些內緣（同居）所生的子女該如何擁有繼承權等問題。同時，日治時期女性已有離婚權，有女性主動訴請離婚，而不是以夫休妻的方式辦理，顯示女權的擴張。

蔡宛蓉說，這是她們第一次自己去摸索、細讀日文史料，分析刊物的過程苦樂相參。「幸運的是，台灣分館已將《台法月報》重新復刻，所以在調閱資料時，我們不用面對發黃的刊物，生怕一翻開雜誌，碎片就掉得滿桌都是。」

她說，《台法月報》復刻本，讓大家對早期的法令條文、法院判例、西方學說思潮及時事、中國及朝鮮的法制論、台灣法界人士變動，有了更清晰的輪廓。



■《台法月報》詳細記載了早期的法令條文、法院判例。

「比較痛苦的是解讀日文資料時常感到挫折，因為日文程度還處於牙牙學語的起步階段，要去解讀法律刊物，就好比要小學生去解讀《月旦法學》一樣困難。最後我們只好靠著日文字典，努力弄懂《台法月報》的內容。」

蔡所長常提醒學生，只要沉浸在史料中，廣泛的接觸各種史料，久而久之就會為自己研究的課題摸索出新的方向。「他的鼓勵讓我體會到，使用圖書館資料時，一定要勤於動手尋找資料，並保持好奇心，這樣就會在無意之間發現新的史料，並運用在自己的論文中，開創論文的格局。」蔡宛蓉說，台灣分館中藏量豐富的刊物、書籍，隱含日治時期台灣社會的真實面貌，如果想更貼近、了解台灣人民的歷史情感，非得依靠它們，才能拼湊出現今台灣社會發展的圖象。

身為歷史研究者，蔡宛蓉自我期許：「希望透過史料，拼湊出前生活的圖象，讓後代子孫感受並融入這些歷史情境，藉由情感的交流，對歷史產生共鳴。」

《台灣學通訊》將開闢「鄉土教學信箱」專欄，由濫振華教授主筆，解答教師有關台灣史教學疑難雜症，以及作為台灣史及鄉土教學討論園地。歡迎教師來信提問或討論，來稿請 E-mail 至 cts3615@gmail.com 及 cts@mail.ntl.edu.tw。

## 鄉土語教學

文 / 李立 圖片提供 / 高雄縣興中國小

# 原住民語教學課程 讓學童重新學習族語

高雄縣原住民語言比賽日前在桃源鄉興中國小舉行，參賽學生紛紛展現出他們族語的實力，也流露出他們對族語的熱愛。經過一番激烈競爭，國小組演說各族冠軍為民權蔡岳哲、興中杜威霖、民權葛昭詮、茂林魯慧恩、仁協潘思婷、多納張峰。國小組朗誦各族冠軍是民生徐夢涵、茂林石燕涵、茂林關亦涵。字音字形各族冠軍是興中田翊惠、民權黃思婷。

這些學生獲獎的原因，除了自己的努力，與就讀學校積極推動原住民語學習也有關係，因為不少年輕一輩的原住民父母，都已經不會講族語，因此有賴學校實施族語教學，讓下一代重新學習族語。

這些學校是如何進行族語教學的呢？茂林國小校長范織欽表示，原住民族的族語是原住民

族的根，會講族語的原住民才算是族人，也才能延續原住民族的文化與精神，所以他上任後，就積極推動族語學習。

依照規定，每星期每班只有一堂鄉土語言課程，為了讓學生有更多時間接觸原住民語，茂林打破班級界限，分高、中、低年級進行課程，讓課程時數從原本一節變成兩節。

興中國小校長王宗坤說，該校除了鄉土語言課程外，在每星期一天的母語日裡，還安排趣味活動，讓學生練習族語。這個活動就是將學生進入教師辦公室前要講的「報告」，改成母語詞彙，像是「謝謝」、「老師」等，講對了才可以進入。在掃地時間，現在多數學校是播放流行歌曲，興中則是播放原住民民謠，校園裡並增設原住民語學習步道，步道上貼著單字、原住民故事，讓學生時時刻刻都有機會接觸族語。

而配合母語課，學校設計母語護照，學生只要上完一堂課，就可以把學到的念給老師聽，通過就記錄下來，到了學期末，看誰的紀錄最多，就予以全校表揚。王校長也鼓勵學生分享聽

到的原住民歷史故事，讓他們在生活中有機會和講族語的阿公阿媽聊天。

民權國小校長謝瑞和指出，每星期一上午的朝會時間，是全校學習原住民語的時間，教學者是由校內會講原住民語的教師擔任，學習者除了學生，還有也不懂原住民語的教師，當教師也變成學生時，學生學起來會更有意思。

謝校長認為，要讓學生對學習族語感興趣，不必刻意在學堂上按照課本教，應採用活潑好玩的教學形態，因此朝會的族語教學強調互動性強、趣味性高，讓學生不會因害怕講錯而不學。



■校園裡張貼原住民語用法，方便學童練習。